

直説法単純過去 **passé simple**

活用については「直説法 単純過去の活用」を参照のこと

単純過去の用法：書きことばで用いられる。現在とはかかわりのない遠い過去のできごと（歴史や物語で語られる過去のできごと）を、客観的に述べるために用いられる。

jeter
Vallombreuse **jeta** son manteau et son feutre, et **défit**
son pourpoint, manoeuvres qui **furent imitées*** de point
en point par Sigognac. Le marquis et le chevalier
mesurent** les épées des combattants. Elles étaient de
longueur égale.

prendre **tomber**
Chacun **se mit** sur son terrain, **prit** son épée et **tomba** en
garde. **se mettre**

dire
"Allez, messieurs, et faites en gens de coeur, **dit** le
marquis.

faire (物語では **dire** の意味で使われることがよくある)
— La recommandation est inutile, **fit** le chevalier de
Vidalinc ; ils vont se battre comme des lions. Ce sera un
duel superbe."

— Théophile Gautier, *Le Capitaine Fracasse*

ヴァロンブルーズは外套と帽子を投げ捨て、胴着を脱いだ。シゴニャックもその動作をひとつひとつ真似た。[ブリュイエール] 侯爵と [ヴィダラン] 騎士は、両者の剣の長さを測った。どちらも同じ長さだった。

それぞれが自分の位置に着き、剣をとり、身構えた。

「よいか、お二人とも、勇者として振る舞われよ」と侯爵が言った。「そのお言葉は無用のようです」とヴィダラン騎士が言った。「二人とも獅子のように戦うでしょう。素晴らしい決闘となるに違いない。」

— テオフィル・ゴーチエ『フラカス隊長』

* *furent imitées* : imiter の受動態 **furent** < être

** *mesurer* 直説法現在形 (歴史的・物語的現在形 *le présent historique* という用法)

直説法前過去 **passé antérieur**

前過去の活用：助動詞の単純過去と動詞の過去分詞から作る

finir
j' eus fini nous eûmes fini
tu eus fini vous eûtes fini
il eut fini ils eurent fini

partir
je fus parti(e) nous fûmes aimé(e)s
tu fus parti(e) vous fûtes aimé(e)(s)
il fut parti ils furent aimés
elle fut partie elles furent aimées

前過去の用法：単純過去で表された過去の動作にたいし、その直前に行なわれた動作を示す。単純過去と同じく話しことばでは用いられない。

Vallombreuse, qui, au fond, ne pouvait s'empêcher de mépriser un peu Sigognac et s'imaginait de ne rencontrer qu'un faible adversaire, **fut surpris**, lorsqu'il **eut négligemment tâté** le fer du Baron, de trouver une lame souple et ferme qui déjouait la sienne avec une admirable aisance.

— Théophile Gautier, *Le Capitaine Fracasse*

ヴァロンブルーズは、心の中ではシゴニャックをいささか侮らずにはいられず、立ち合う相手はどうせ弱いにきまっていると思っていたのだが、探りを入れるために無造作に剣を打ち込んだところ、[シゴニャック] 男爵の剣がそれを素早くしっかりと受け、見事なほどやすやすと払ったのを見て、驚いた。

— テオフィル・ゴーチエ『フラカス隊長』

* *fut surpris* < être surpris (surprendre の受動態)

* *eut tâté* < avoir tâté (tâter の完了形)